Asterix E OS NORMANDOS

Texto de GOSCINNY

Desenhos de UDERZO

TUHAU!
ESTES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

UMA AVENTURA DE ASTERIX

Asterix E OS NORMANDOS

TEXTO DE R. GOSCINNY

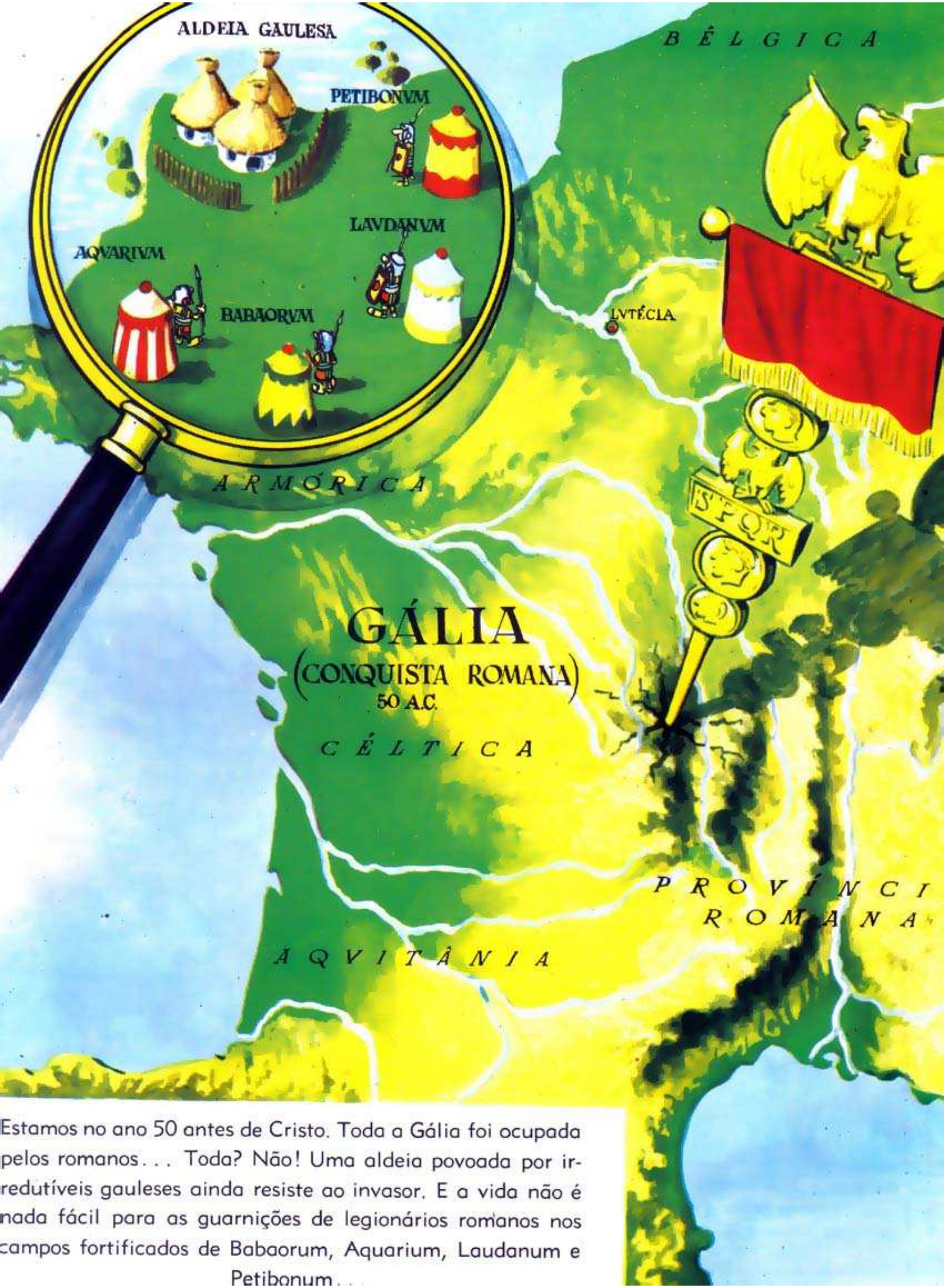
DESENHOS DE A. UDERZO

Tradução de Eli Gomes

cedibra

Copyright © 1969 by Dargaud S.A. — Paris
Título original: Astérix et les Normands

Direitos para o Brasil cedidos à Cedibra — Companhia Editora Brasileira
Rua Filomena Nunes, 162 — 20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.
Pedidos pelo Reembolso Postal: Cedibra — Companhia Editora Brasileira
Distribuição exclusiva: Disbra S.A., Rua Filomena Nunes, 162
20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...

ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS:

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, prova com suas ações que tamanho não é documento: em compensação é quem mais toma a poção mágica do Druida Panoramix.

Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Sua profissão é carregar menires. Mas não troca nada desse mundo por uma boa caçada de javalis, ou uma aventura bem divertida com Asterix.

Panoramix, o Druida, o Venerável, o Bruxo dos Bruxos, colhe o zimbro e prepara poções fantásticas. Dentre estas, os gauleses adoram tomar aquela que os torna invencíveis.

Abracurcix, o chefe da tribo. Majestoso, colérico, corajoso, respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça.

Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. Para a infelicidade geral da aldeia, ele se acha genial e vive cantando hinos e odes. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro.

MAIS UM AGRADÁVEL DIA NASCE SOBRE A ALDEIA QUE TÃO BEM CONHECEMOS...
QUERIDA! POR FIM RECEBI O CATÁLOGO DA FÁBRICA DE ARMAS E DE CARROÇAS!
VEJA! É PNEUMATIX, O CARTEIRO!

NADA PARA NÓS, PNEUMATIX?
NÃO! TENHO APENAS UMA CARTA PARA O CHEFE ABRACURCIX.
NÓS VAMOS COM VOCÊ.

POSSO MANDAR MEUS MENIRES PELO CORREIO?
SIM, MAS REGISTRADOS, PARA EVITAR QUALQUER EXTRAVIO.

UMA CARTA DA LUTECIA PARA TI, Ó CHEFE ABRACURCIX!
AH, SEM DÚVIDA É DE MEU IRMÃO OCEANIX... ELE NÃO É DE ESCREVER MUITO!

OH!
NADA DE GRAVE, ESPERO?

NÃO. MEU IRMÃO OCEANIX, QUE MORA NA LUTÉCIA, TEM UM FILHO, ENCUCADIX. PARECE QUE MEU SOBRINHO FICOU MOLE, COM A VIDA DA CIDADE. OCEANIX O MANDOU PARA CÁ, DE FÉRIAS, A FIM DE QUE FAÇAMOS DELE UM HOMEM.

BEM, PARA ISSO CONTO COM VOCÊS, AMIGOS!
QUANDO ACABARMOS COM A EDUCAÇÃO DELE, ELE CAÇARÁ JAVALIS COM OS PUNHOS!
AH, É? ENTÃO EXISTE OUTRO MÉTODO?

ATENÇÃO!
POR TUTATIS!
MAS ELE É LOUCO!
COTCOTCOTCOT!
CAIN CAIN CAIN CAIN
VOU ACABAR JOGANDO NA CABEÇA DELE O MEU CATÁLOGO DA FÁBRICA DE ARMAS E DE CARROÇAS!...
TCHRRRiiiii
CAIN CAIN
SALVE, TIOZÃO! SOU ENCUCADIX, SEU SOBRINHO!
?!
BEM... ENCUCADIX... SEJA BEM-VINDO... VENHA, VOU APRESENTÁ-LO A ASTERIX E OBELIX...
NUNCA VI UM CARRO ASSIM...
É CLARO QUE VOCÊS NÃO PODEM VER COISAS ASSIM POR AQUI... É UM SUPER ESPORTE FABRICADO EM MEDIOLANUM...
*MILÃO
BEM... VAMOS COMEÇAR.
COMEÇAR O QUÊ?
A FAZER DELE UM HOMEM. PARA COMEÇAR A LIÇÃO, É PRECISO DAR-LHE UNS BONS TABEFES!
NÃO! JAMAIS!
AH? ENTÃO, SENHOR ASTERIX, COMO VAMOS INICIAR AS AULAS PARA TORNÁ-LO HOMEM, SE NÃO PODEMOS DAR-LHE UNS SOPAPOS?
VAMOS DAR UM CRÉDITO DE CONFIANÇA A ELE!
ENCUCADIX, VAMOS ORGANIZAR UM BAILE EM SUA HOMENAGEM.
UM BAILE? ENTÃO VOCÊS SABEM DANÇAR O PLIX*?
?!?!
*DANÇA ANTIQUADA.
ENGRAÇADO!
OBELIX, QUANTO AOS SOPAPOS, ACHO QUE VOCÊ TEM RAZÃO!
AH!
OUAH!

FOI UMA ÓTIMA IDÉIA ESSA DE ORGANIZAR UM BAILE EM HONRA DE MEU SOBRINHO ENCUCADIX, ASTERIX!
ACHO QUE ELE NÃO ESTÁ GOSTANDO MUITO...
É O SEU PRIMEIRO BAILE, IDÉIAFIX. MUITO CUIDADO..
VOCÊ PODE DANÇAR, MAS NÃO PODE CANTAR. SE CANTAR, DOU-LHE UMA MARRETADA!
IGNORANTE!
COMO?
GLUB!
AH! TINHA ENTENDIDO OUTRA COISA...
PLOINK! PLOINK!
VAMOS DANÇAR. QUER VIR, TAMBÉM, ENCUCADIX?
PODEM IR. ANTES VOU DAR UMA OLHADA PELO SALÃO.
VOCÊ TIRA UMA DAS MOÇAS PRA DANÇAR COMIGO, ASTERIX?
QUEREM NOS CONCEDER A HONRA DA PRÓXIMA DANÇA?
HIHIHIHI!
HU HU HU HU!
?
BONG! BONG!
AU! AU!
NÃO! NÃO! NÃO! ESTA MANEIRA DE DANÇAR JÁ ERA DESDE O TEMPO DA VOVÓ! VAMOS SAIR PRA OUTRA! VOU MOSTRAR O QUE SE DANÇA NAS CATACUMBAS DA LUTÉCIA!
BANG!
MAS?!?
O MONKIX!
?
3 II

PLOINK!
!?!
?!?
PLOINK
IEEEE
PLOINK!
AH, OLHA LÁ... VOCÊ VIU?
TZOIIING!
DONG!
PLOINK!
PLINK!
OBELIX!?
QUAL É, ASTERIX? ESTOU MUITO NA MINHA...
TZOIIIING!
... TRADIÇÃO JÁ ERA!
WOUAFF!
WOUAFF!
WOUAFF!
BASTA! É INSUPORTÁVEL! BASTA DESSES RITMOS BÁRBAROS! VOLTEMOS ÀS CANÇÕES DOS NOSSOS ANCESTRAIS!
?
DOIIING!
o folclore armórico...
DOING!
DOIING!
NÃO AGÜENTO ISSO!
TENHO UM MENIR PARA ACABAR...
MAMÃE ESTÁ ME CHAMANDO!
É HORRÍVEL! NUNCA OUVI COISA IGUAL! VOCÊ PERDE TEMPO AQUI; ACHO QUE VOCÊ DEVIA IR PARA O OLIMPIX DA LUTÉCIA... LÁ ELES BATEM NAS POLTRONAS E NÃO NOS CANTORES!
VOCÊ ACHA? NO OLIMPIX?

ENQUANTO ESSES ACONTECIMENTOS TÊM LUGAR NA GÁLIA, CAMINHEMOS UM POUCO MAIS PARA MUITO LONGE, PARA O NORTE. UMA REGIÃO ONDE AS NOITES DURAM MUITAS LUAS E ONDE MORAM OS HOMENS DO NORTE, **OS NORMANDOS.** UMA RAÇA FORTE E DESTEMIDA, DE EXCELENTES MARUJOS E DESTEMIDOS GUERREIROS...

NÃO DEU PÉ... O ÚNICO BA'CO QUE NÓS ENCONT'AMOS NÃO E'A GAULÊS... C'''AC!

OS NORMANDOS POSSUEM DEUSES TERRÍVEIS: TOR, O DEUS DA GUERRA, QUE SE RELIZA NO FOGO E NO SANGUE; ODIN, QUE RECEBE COM UM BANQUETE OS GUERREIROS MORTOS EM COMBATE...

NÃO!

...E SOBRETUDO, SOBRETUDO, OS NORMANDOS IGNORAM O MEDO!...

SE VOCÊ NÃO COMER A SOPA, UM TERRÍVEL OGRE VIRÁ DEVORÁ-LO!

POR TOR, NEM ESTOU LIGANDO!

CRÈME

...O QUE É BEM CHATO, POIS NÃO APENAS AS CRIANÇAS, NÃO TEMEM OS OGRES MAS, COMO NINGUÉM TEME AS AUTORIDADES, AS ESTRADAS NORMANDAS NÃO SÃO SEGURAS...

COMO É QUE É? ULTRAPASSAR UM CARRO DA POLÍCIA EM CIMA DE UMA CURVA?

E DAÍ? EU ME GARANTO!!

O SOLUÇO É UMA DOENÇA QUASE INCURÁVEL...

AINDA NÃO PASSARAM ESSES SOLUÇOS?

HIPS! NÃO... HIPS! POR QUÊ?

5 A

PRETENDENDO DESCOBRIR O SEGREDO DA EXPRESSÃO INSÓLITA E INCOMPREENSÍVEL: MEDO, OS SÁBIOS NORMANDOS SE ENTREGAM A INSISTENTES EXPERIÊNCIAS...

ENTÃO?

NADA. CONTINUE A BATER. SINTO CADA VEZ MENOS MEDO.

CERTO DIA, OLAF CACETAF, CHEFE DOS NORMANDOS, REÚNE SEUS GUERREIROS...

ISSO NÃO PODE CONTINUAR ASSIM! É DETESTÁVEL NÃO SABER TUDO! TODO MUNDO FALA DO MEDO! ATÉ MESMO OS POVOS MAIS FRACOS O CONHECEM E NÓS NÃO!

NÓS, QUE CONHECEMOS TUDO! NÓS, QUE SABEMOS TUDO!

BONG! BONG! BONG!

MAS, Ó CACETAF, PARA QUE SERVE ESSE FAMOSO MEDO QUE NÓS IGNORAMOS?

PARECE QUE O MEDO DÁ ASAS, POR ODIN!... ELE NOS PERMITIRÁ VOAR COMO PÁSSAROS!

5 B

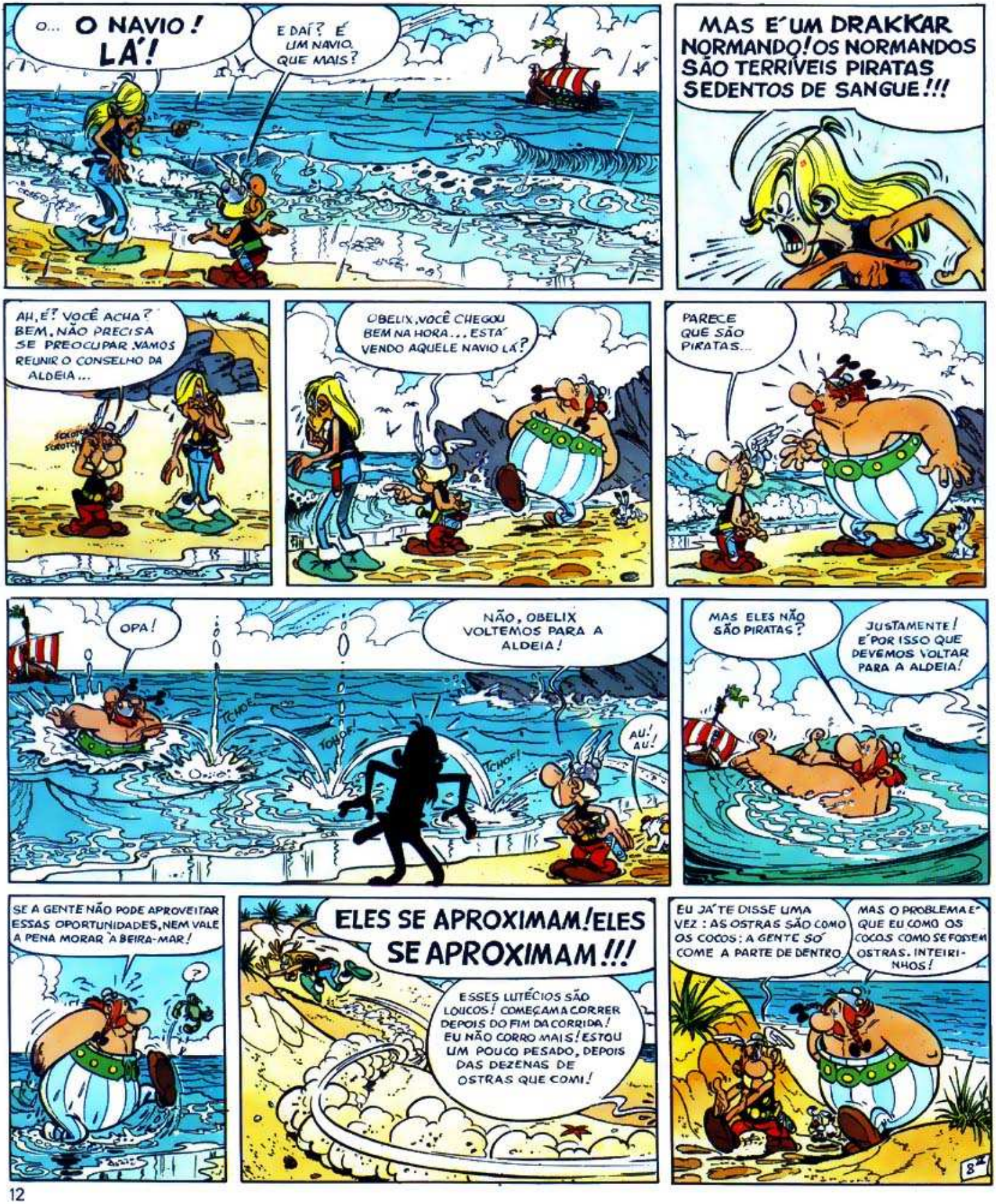
POR TOR!

POR ODIN!...

VEJAM SÓ!

PROPONHO QUE VIAJEMOS HOJE PARA AS REGIÕES QUE CONHECEM O MEDO! NEM QUE TENHAMOS QUE DESTRUIR TUDO, MAS APRENDEREMOS O SEGREDO!
APROVADO!
VIVA CACETAF! PALMAS PRA ELE!...
ASSIM É QUE SE FALA!
E, ENTÃO PODEREMOS DIZER AO MUNDO EMBASBACADO: OS NORMANDOS CONHECEM O MEDO! SÃO OS MAIS MEDROSOS DO MUNDO!
E, AGORA, QUE SIRVAM NOSSA BEBIDA PREDILETA: CALVA: SERVIDA NO CRÂNIO DOS VENCIDOS! E QUERO CRÂNIOS BEM CHEIOS!
E TRÊS SEMANAS MAIS TARDE O PODEROSO NAVIO NORMANDO, CHEIO DE FEROZES GUERREIROS, PARTE PARA AQUELA ESTRANHA VIAGEM DE ESTUDOS.
QUE CAMINHO TOMAREMOS, Ó CACETAF?
ESCOLHI POR ACASO: VAMOS PARA A GÁLIA, Ó PORRETAF!
POIS É! O ACASO ESCOLHE MAL AS COISAS, POIS NÓS SABEMOS QUE OS GAULESES NÃO SÃO ESPECIALISTAS EM MEDO, E, ALÉM DISSO, A ÚNICA COISA QUE TEMEM É QUE O CÉU CAIA SOBRE SUAS CABEÇAS... EVENTUALIDADE QUE, PORÉM, NÃO LHES TIRA O SONO...
LEVANTE, PREGUIÇOSO! O GALO JÁ SAUDOU O SOL LEVANTE!
ENTÃO ELE NÃO PRECISA DE MIM... DEIXEM-ME DORMIR, BÁRBAROS!
NA LUTÉCIA, É A ESSA HORA QUE ME DEITO!
OBELIX, QUER AJUDÁ-LO A LEVANTAR-SE?
POSSO MESMO, ASTERIX?
OUUAAAAH!
PLAF!
É O MAIS BELO DESPERTAR QUE VEJO DESDE HÁ MUITO TEMPO!

VOCÊS NÃO TÊM O DIREITO DE ME ACORDAREM NUMA HORA DESSAS! EU ESTOU DE FÉRIAS!
POR ISSO MESMO! VAMOS À PRAIA!
À PRAIA? MAS ESTÁ CHOVENDO!
E DAÍ? NO SUL DA GÁLIA CHOVE. AQUI É APENAS UM POUCO ÚMIDO. ESTIMULANTE, NÃO É, ASTERIX?
A MANHÃ ESTÁ CADA VEZ MAIS ESTIMULANTE!
VAMOS! QUEM CHEGAR POR ÚLTIMO AO ROCHEDO É JÚLIO CÉSAR!
UM... DOIS...
LARGAR!
CHAF!
GANHAMOS!
NÃO VALE! VOCÊS DOIS FIZERAM TRAPAÇA!
PAF!
SIM, SENHOR! VALE SIM! ACONTECE QUE O SENHOR ASTERIX NÃO GOSTA DE PERDER!
AU! AU!
OLHA LÁ! LÁ VEM JÚLIO CÉSAR!
NÃO SEI O QUE PODERIA INTERESSÁ-LO...
BAH! IDÉIAFIX E EU VAMOS PROCURAR OSTRAS!...
ESCUTE, ENCUCADIX...
LÁ!... LÁ!... LÁ!
É UMA NOVA DANÇA DA LUTÉCIA?


O... O NAVIO! LÁ!
E DAÍ? É UM NAVIO QUE MAIS?
MAS É UM DRAKKAR NORMANDO! OS NORMANDOS SÃO TERRÍVEIS PIRATAS SEDENTOS DE SANGUE!!!
AH, É? VOCÊ ACHA? BEM, NÃO PRECISA SE PREOCUPAR. VAMOS REUNIR O CONSELHO DA ALDEIA...
OBELIX, VOCÊ CHEGOU BEM NA HORA... ESTÁ VENDO AQUELE NAVIO LÁ?
PARECE QUE SÃO PIRATAS...
OPA!
NÃO, OBELIX VOLTEMOS PARA A ALDEIA!
TCHOF!
TCHOF!
TCHOF!
AU! AU!
MAS ELES NÃO SÃO PIRATAS?
JUSTAMENTE! É POR ISSO QUE DEVEMOS VOLTAR PARA A ALDEIA!
SE A GENTE NÃO PODE APROVEITAR ESSAS OPORTUNIDADES, NEM VALE A PENA MORAR À BEIRA-MAR!
?
ELES SE APROXIMAM! ELES SE APROXIMAM!!!
ESSES LUTÉCIOS SÃO LOUCOS! COMEÇAM A CORRER DEPOIS DO FIM DA CORRIDA! EU NÃO CORRO MAIS! ESTOU UM POUCO PESADO, DEPOIS DAS DEZENAS DE OSTRAS QUE COMI!
EU JÁ TE DISSE UMA VEZ: AS OSTRAS SÃO COMO OS COCOS: A GENTE SÓ COME A PARTE DE DENTRO.
MAS O PROBLEMA É QUE EU COMO OS COCOS COMO SE FOSSEM OSTRAS. INTEIRINHOS!
8

OS NOR...OSNO...
OS NORNOR...
ESTÁ VENDO: É A VIDA NA LUTÉCIA. SEMPRE CORRENDO, NUNCA TENDO TEMPO PARA VIVER A VIDA!
É ISSO MESMO. EU GOSTARIA DE CONHECÊ-LA, MAS NUNCA MORARIA LÁ!

AH! ESTAVA TE PROCURANDO. PENSEI BASTANTE A RESPEITO DO SUCESSO QUE FARIA NA LUTÉCIA...
COOOOT!

CODEEC!

QUE É QUE ACONTECEU?
PARECE QUE OS NORMANDOS VEM ATACAR-NOS.

VAMOS FALAR COM O CHEFE ABRACURCIX. ENCUCADIX JÁ DEVE ESTAR NA SUA CASA.
AH, MUITO BEM. PRECISO FALAR COM ELE SOBRE O OLIMPIX.

POUCO DEPOIS...
BEM, ASTÉRIX E OBÉLIX IRÃO VER O QUE QUEREM OS NORMANDOS. SE ELES DESEMBARCAREM, NÓS OS CHUTAREMOS DE VOLTA PARA O MAR.
VOCÊ ACHA QUE E ELES VÃO DESEMBARCAR, ASTÉRIX? VOCÊ ACHA? DIGA, POR FAVOR!
EM TODO CASO, VOU PREPARAR UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA...
EI. PRECISO FALAR COM VOCÊ...

E VOCÊ, ESTÁ GOSTANDO DAQUI, ENCUCADIX? NÃO SENTE SAUDADES DA LUTÉCIA? ESTÁ SE DANDO BEM AQUI?

MAS... SERÁ QUE VOCÊS NÃO SABEM QUEM SÃO OS NORMANDOS?
CLARO, SÃO FEROZES GUERREIROS E, COMO NÓS, IGNORAM O MEDO...

ORA, VOCÊ PRECISA SABER QUE, APESAR DE MORAR NO INTERIOR, NÓS ESTAMOS POR DENTRO DOS FATOS!
LOUCOS! ESTOU ENTRE LOUCOS!
BEM. SERÁ QUE AGORA PODÍAMOS FALAR SOBRE O MEU FUTURO?

VOLTEMOS À PRAIA PRA VER O QUE FAZEM OS NORMANDOS...
DIGA-ME, ASTERIX, VOCÊ ACHA QUE PODÍAMOS DAR UM JEITO PARA QUE ELES DESEMBARCASSEM?
MAS NÃO É NECESSÁRIO DAR NENHUM JEITO... AO SOM DE SEUS SELVAGENS CANTOS GUERREIROS, OS NORMANDOS DESEMBARCAM NA GÁLIA!
QUERO REVER NOSSA NORMANDiiiiiA!!!
VAMOS ACAMPAR NESTA PRAIA! COMECEM A CAVAR PARA FIXAR AS ESTACAS. QUERO LINDOS E FORTES BURACOS NORMANDOS!
PARAGRAF! EPITAF! PELADAF! LELEDAF! BELAGAF! MATAF! BATDAF!... AO TRABALHO!
HMMHMMMHMHM!
CHUT! OBELIX!
O CHEFE DISSE PARA CHUTÁ-LOS PRO MAR, SE...
NÃO, OBELIX! O CHEFE DISSE QUE O PREVENÍSSEMOS E NÓS VAMOS PREVENI-LO!
ENQUANTO ISSO...
MAS, ENCUCADIX, EM LUGAR DE FICAR AQUI, SEM FAZER NADA, VOCÊ PODERIA IR À PRAIA, JUNTO COM SEUS AMIGOS!
CLIC! CLIC! CLIC! CLIC!
MAS OS NORMANDOS ESTÃO LÁ!
Ó, ABRACURCIX, NOSSO CHEFE, OS NORMANDOS DESEMBARCARAM!
AAAAAAH!
...E ELES TEM NOMES ENGRAÇADOS... HIHIHIHI!... TODOS TERMINAM EM "AF"!
SIM! O CHEFE DELES SE CHAMA CACETAF!
HA! HA! HA! OUVIRAM ISSO, PANORAMIX, CHATOTORIX, BOLINAMIX, AVENTUREIRIX, ALEGORIX, PICOLIX?
HOHO! HOHO!
HAHAHA
HOHOHO!
LOUCOS! SÃO LOUCOS! É PRECISO AVISAR AOS OUTROS! DEVE HAVER ALGUÉM LÚCIDO NESSA ALDEIA!

VENHAM TODOS! ESCUTEM-ME! VENHAM!
OS NORMANDOS ESTÃO EM NOSSAS PORTAS! VÃO DESTRUIR TUDO A FOGO E SANGUE! SÃO MILHARES DELES! UMA MULTIDÃO! É O DESEMBARQUE DA NORMANDIA!!!
QUE É QUE ELE TEM?
SEM DÚVIDA, É MODA NA LUTÉCIA!
DEPRESSA, TENHO UM JAVALI NO FORNO!
NORMANDOS!
UM ATAQUE!
DEIXEM-ME PASSAR!
NÃO EMPURREM!
FINALMENTE, UMA LÓGICA REAÇÃO DE MEDO... É NORMAL!... AGORA VAMOS TODOS FUGIR!
MAS?...
ONDE É O ALISTAMENTO?
SE VAI HAVER BRIGA, QUERO ENTRAR NELA!
TENHO PRIORIDADE! NA ÚLTIMA LUTA COM OS ROMANOS EU FUI PREJUDICADO!
CALMA! CALMA! NÃO GOSTO DE NORMANDOS NA ARMÓRICA, MAS AINDA NÃO SABEMOS O QUE ELES QUEREM... SE SAIR BRIGA, SEREMOS PREVENIDOS... VOLTEM PARA CASA...
AGORA QUE ESTAMOS SOZINHOS... E QUANTO AO ESTRONDOSO SUCESSO QUE FAREI NA LUTÉCIA...

NO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS, ONDE CACETAF COME UM LINGUADO AO MOLHO...
EPITAF! VOCÊ VAI DAR UMA BATIDA PELA REGIÃO E TENTAR ESPIONAR OS GAULESES!... VER COMO ELES SÃO!
TÁ CERTO, Ó CACETAF, MEU CHEFE!
ISSO É QUE É INSTRUTIVO NAS VIAGENS... SABER COMO VIVEM OS HABITANTES, ANTES DE MASSACRÁ-LOS!
VOU ME ESCONDER NESSA FLORESTA!
AQUI ESTÁ BOM... ATENÇÃO! VEM GENTE!...
QUE É QUE OS NORMANDOS VIERAM FAZER AQUI, ASTERIX?
BAH! NÃO INTERESSA! ELES NÃO NOS CAUSAM MEDO! JAMAIS TEMOS MEDO DE NADA!
QUE É QUE ADIANTOU TODA ESSA VIAGEM?...
ENCLICA-DIX! QUER CAÇAR JAVALIS CONOSCO?
COMO VOCÊS OS CAÇAM NA LUTÉCIA? NAQUI NÓS LHES DAMOS UM TABEFE E...
NÃO... NÃO... QUERO PEDIR UM FAVOR... NÃO ME DEI BEM COM O CLIMA E GOSTARIA QUE VOCÊS ME AJUDASSEM A CONVENCER TITIO PARA QUE EU VOLTASSE PARA A LUTÉCIA...
É POR CAUSA DOS NORMANDOS QUE VOCÊ QUER PARTIR, NÃO É?
OUiiiiiiii!
TENHO MEDO! UM TERRÍVEL MEDO! SOU UM MEDROSO! O MAIOR MEDROSO DO MUNDO!
BOUHOUHOU!
MAS NÃO PRECISA TER MEDO, ENCUCADIX, NÓS ESTAMOS AQUI... VOCÊ TEM MEDO ASSIM MESMO!
SNIF!... TENHO MENOS MEDO... SNIF!...
MENTIROSO!

NO ACAMPAMENTO NORMANDO, CACETAF ACABA UM ESCALOPE COM CREME...
AH! JÁ DE VOLTA, EPITAF? E ENTÃO?
VI E OUVI OS GAULESES! COMO NÓS, ELES IGNORAM O MEDO, Ó CACETAF!
COMO?
FIZEMOS TODA ESSA VIAGEM PARA ENCONTRAR UM BANDO DE BÁRBAROS?
CRAC!
SINTO GANAS DE PASSÁ-LOS A FIO DE ESPADA. DEPOIS NOS REENCONTRAREMOS TODOS NO BANQUETE DE ODIN E ENTÃO TODOS ESTAREMOS EM PAZ! ☼
ESPERE, Ó CACETAF! NÃO RESERVE JÁ A MESA DO BANQUETE!
☼ PASSAR PELO FIO DA ESPADA É UMA EXPRESSÃO QUE SIGNIFICA MATAR.
VI NA FLORESTA UM HOMEM QUE SE VANGLORIAVA DE CONHECER O MEDO... DIZIA MESMO QUE ERA O CAMPEÃO...
POR THOR! UM PROFISSIONAL! É DISSO QUE PRECISAMOS!
O PROBLEMA É QUE ELE QUANDO ESTÁ COM OUTROS GAULESES TEM MENOS MEDO...
QUE SE FORME UMA EXPEDIÇÃO PARA CAPTURÁ-LO E AFASTÁ-LO DA MÁ INFLUÊNCIA DOS IGNORANTES!
E ENTÃO, COM O MEDO QUE DÁ ASAS, NÓS VOAREMOS..., ACEITAS UM CRÂNIO, EPITAF?
COM PRAZER, CACETAF! JAMAIS RECUSO UM CRANIOZINHO!
ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA GAULESA...
EU... EU DECIDI ENCURTAR MINHAS FÉRIAS E RETORNAR À LUTÉCIA...
LOGO QUANDO VÃO COMEÇAR AS FESTAS DA TEMPORADA? NÃO, ENCUCADIX! VOCÊ FICA! APRENDERÁ A LUTAR! OS GAULESES NÃO SÃO BAIRRISTAS...
VOCÊ VERÁ QUE SERÁ TRATADO COMO UM IRMÃO!
É POR ISSO MESMO! ESTOU DOIDO PARA REVER MEU PAI!
13

ENTÃO, ENCUCADIX, VOCÊ VAI MESMO NOS DEIXAR?
ESPERE, ENCUCADIX! TENHO UM PRESENTINHO PRA VOCÊ!
LEMBRANÇA DA ARMÓRICA
QUE PENA... TEU PAI HAVIA ME PEDIDO QUE TE ENSINASSE A SER HOMEM... A GUERREAR!
EU TAMBÉM GOSTARIA DE IR PARA A LUTÉCIA!
ENSINAR A GUERREAR, A ESQUARTEJAR, POIS SIM!
CRAAAC!
?
PORCARIA! QUEBROU! POR CAUSA DO MENIR! O EIXO QUEBROU E PARA ENCONTRAR UM CONCESSIONÁRIO VAI SER FOGO!... ESSE É O PROBLEMA DOS CARROS ESTRANGEIROS...
E, BEM PERTINHO...
QUE SORTE! O HOMEM QUE CONHECE O MEDO!... PRECISO PEGÁ-LO ANTES QUE VOE!
ATENÇÃO: O CHEFE EXIGE QUE O PEGUEMOS VIVO!
CONCILIAR! SEMPRE CONCILIAR!
14

POR THOR!
POR ODIN!
MEUS DEUSES! OS NORMANDOS!
DEIXEM-ME! DEIXEM-ME! SENÃO ASTERIX E OBELIX ME VINGARÃO!
ASTERIX E OBELIX? QUEM SÃO ESSES CARAS?
ELES SÃO TERRÍVEIS! TODO MUNDO TREME DIANTE DELES!
TREMER?
A GENTE TREME QUANDO SENTE FRIO!
OU QUANDO PEGA FEBRE NOS PÂNTANOS, NO VERÃO!
NÃO SENHOR! NÃO SENHOR! A GENTE TREME QUANDO SENTE MEDO! VEJAM COMO ESTOU TREMENDO!...
DEPRESSA! ELE VAI VOAR!
PIEDADE!
QUE É QUE HÁ AGORA?
CUIDADO! PODE SER UM TRUQUE. DE-LHE UMA PAULADINHA...
... MAS NÃO MUITO FORTE!
PAFF!
ESPERO QUE VOCÊ NÃO O TENHA FERIDO, SENÃO O CRÂNIO DELE NÃO VAI SERVIR NEM PRA COADOR...
CLARO... DO CONTRÁRIO ELE SERÁ O PRIMEIRO QUE BRINDA COM O PRÓPRIO CRÂNIO.
EU QUANDO BATO, BATO PRA VALER!

É PENA QUE ENCUCADIX TENHA IDO... ATÉ QUE ERA ENGRAÇADO.
BAH! DEIXA PRA LÁ! VAMOS CAÇAR ALGUNS JAVALIS PRA REFRESCAR A CABEÇA.
EU ADORO PASSEAR NO BOSQUE... HÁ JAVALIS, ROMANOS, CHAMPIGNONS E TALVEZ ATÉ NORMANDOS...
ENTÃO, QUE ACHA? SE ENCONTRARMOS JAVALIS, ROMANOS OU NORMANDOS BATEMOS NELES DE CIMA PRA BAIXO; E SE ENCONTRARMOS CHAMPIGNONS...
OLHE! IDÉIAFIX FAREJOU ALGUMA COISA!
VAMOS SEGUI-LO!
BEM, SE É UM JAVALI, DIVIDIMOS; SE FOR ROMANO OU NORMANDO, É MEU; SE FOR CHAMPIGNON, EU TE...
OH!
O CARRO DE ENCUCADIX!?!
VOCÊ É FORMIDÁVEL, IDÉIAFIX! EU O ENSINEI A FAREJAR MENIRES PARA SER UM BOM CÃO DE CAÇA...
COMECEI PELOS MENIRES PORQUE ELES ANDAM MAIS DEVAGAR QUE OS COELHOS...
O EIXO ESTÁ QUEBRADO...
ESSE CARRO NÃO É SÓLIDO; TALVEZ SEJA RÁPIDO. A GENTE COLOCA UM MENIRZINHO NELE... E CRAC!...
O QUE ME ESPANTA É QUE ENCUCADIX TENHA IDO SOZINHO...
CLARO QUE NÃO! TERIA LEVADO O MENIR COM ELE!
NENHUM RASTO! ACHO QUE OS NORMANDOS LEVARAM ENCUCADIX!
VAMOS PREVENIR ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
NO CARRO ESTAVAM ENCUCADIX E O MEU MENIR E COMO LEMBRANÇA OS NORMANDOS PREFERIRAM ENCUCADIX?!

NO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS, ONDE CACETAF ACABA UM FRANGO AO CREME...
NÓS O CAPTURAMOS, Ó CACETAF!
POR ODIN! VAMOS VÊ-LO LOGO, Ó EPITAF!
O ASPECTO DELE NÃO É BOM, EPITAF!
NÓS O PEGAMOS COMO SE FAZ COM OS PASSARINHOS, PARA IMPEDIR QUE VOEM, Ó CACETAF... APENAS UMA CACETADINHA E PAF!
PRONTO!
NINGUÉM TE CHAMOU AQUI, EPAF.
ÓTIMO! REANIMEM O PÁSSARO E REÚNAM TODOS!
PLAF!
PRONTO!
NÃO É COM VOCÊ!
QUÊ?... QUÊ?...
OH!
POR TUTATIS, QUE VÃO FAZER DE MIM?... OS NORMANDOS SÃO TÃO NUMEROSOS!... TÊM UMA CARA TÃO FEIA!... ELES VÃO ME MATAR... O CHEFE DELES VEM FALAR COMIGO...
FAÇA-NOS MEDO!

PERDÃO. NÃO ENTENDI!
FAÇA-NOS MEDO, JÁ DISSE!
VIEMOS DE LONGE PARA CONHECER O MEDO! FAÇA-NOS MEDO, AGORA !!!
EXISTE ALGUM EQUÍVOCO! SOU EU QUEM ESTÁ COM MEDO!
EU TE FAÇO MEDO?
COMO POSSO FAZER UMA COISA QUE IGNORO?
ENTÃO QUER DIZER QUE VOCÊ ESTÁ COM MEDO? COMO É ISSO?
BEM, SINTO SUORES FRIOS, A CABEÇA RODANDO E O ESTÔMAGO EMBRULHADO...
ELE TEM GRIPE. O MEDO É GRIPE!
VOCÊ JÁ VIU GRIPE FAZER ALGUEM VOAR, POR ODIN!
ENTÃO, GAULÊS... FAÇA-ME MEDO PARA QUE EU POSSA VOAR!
MAS DE QUE É QUE VOCÊS ESTÃO FALANDO?
SE VOCÊ SE RECUSA A COOPERAR, NÓS TE JOGAREMOS DO ALTO DO PENHASCO! SERÁS OBRIGADO A VOAR E NOS FARÁS UMA DEMONSTRAÇÃO DOS TEUS PODERES!
OH, NÃO! EU SUPLICO! TENHO MUITO MEDO!
GNGNGNGN! ISSO ME ENERVA! ME ENERVA! AMARREM-NO PARA QUE ELE NÃO VOE DURANTE A NOITE!
SÃO LOUCOS! COMPLETAMENTE LOUCOS! SE ALGUM DIA EU CONTAR ISSO NA LUTÉCIA, NINGUÉM VAI ACREDITAR!
Poc! Poc!

MEU SOBRINHO CAPTURADO PELOS NORMANDOS?... QUE É QUE ELES ACHARAM DE INTERESSANTE NO ENCUCADIX?
TALVEZ QUEIRAM LEVAR COM ELES UM ARTIGO DA LUTÉCIA?
BEM! ASTERIX E OBELIX, VÃO AO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS VER SE ENCUCADIX ESTÁ LÁ E POR QUE ESTÁ!
ASTERIX, POR PRECAUÇÃO PREPAREI UM POUCO DA POÇÃO MÁGICA.
OBRIGADO, Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!
EU...
NÃO! VOCÊ NÃO! SABE MUITO BEM QUE NÃO PRECISA DELA, VOCÊ É BASTANTE FORTE PARA DESENRAIZAR UMA ÁRVORE!
NÃO, CLARO QUE NÃO! A POÇÃO NÃO PRODUZ MAIS EFEITO!... VENHAM VER!
HMHIHIHI... VOU FINGIR QUE NÃO POSSO ARRANCAR A ÁRVORE E ELE ME DARÁ A POÇÃO! HIHIHI! QUE ASTÚCIA!
OLHEM!... OLHEM TODOS, HEIN?
ESTAMOS OLHANDO! ESTAMOS OLHANDO!
CRAAC!
!?!
MESMO FINGINDO, CONSEGUI ARRANCÁ-LA!
HAHAHAHA!
BOUHOUHOUHOU!
MAS QUE É QUE ACONTECEU?
IDÉIAFIX NÃO GOSTA QUE FAÇAMOS MAL ÀS ÁRVORES... ELE AMA AS ÁRVORES... NUNCA MAIS FAREI ISSO, IDÉIAFIX!
SNIF!
19

ESTAMOS NOS APROXIMANDO DO ACAMPAMENTO NORMANDO... SE NOS IMPEDIREM DE PASSAR, FORÇAMOS A ENTRADA E DEPOIS NOS EXPLICAREMOS...
MUITO ASTUCIOSO. EU NÃO TERIA BOLADO PLANO MELHOR...
ALTO! QUE QUEREM AQUI, GAULESES?
QUEREMOS VER TEU CHEFE PARA...
AH NÃO, AH NÃO! VOCÊ DISSE QUE PRIMEIRO A GENTE ENTRAVA E DEPOIS EXPLICAVA!...
MAS É PRECISO QUE EU DIGA POR QUE ESTAMOS AQUI! TALVEZ NEM PRECISEMOS ENTRAR LÁ!
NADA DISSO! UM PLANO É UM PLANO! É UM PLANO! E UM PLANO!
20A
OBELIX, MEU VELHO, VOCÊ ESTÁ COMEÇANDO A ME IRRITAR!
VENHAM DAÍ, COMPANHEIROS, HÁ DOIS CONVIDADOS PARA O BANQUETE DE ODIN!
POR THOR!
POR ODIN!
AO ATAQUE!
AGORA SIM! AGORA VAMOS ENTRAR!
AH, É SEMPRE ASSIM!
OUAH!
EU SABIA QUE VOCÊ ACABARIA SENDO RAZOÁVEL!
TCHAC!
ESCUTE, OBELIX, NÃO VAMOS FICAR DISCUTINDO DIANTE DE ESTRANHOS!
20

TCHAC!
CLONK!

ELES SÃO MAIS SÓLIDOS QUE OS ROMANOS, VOCÊ NÃO ACHA, ASTERIX?
SIM; MENOS ORGANIZADOS, PORÉM MAIS RESISTENTES. ALÉM DISSO, NÃO TÊM MEDO!

QUER FAZER O FAVOR DE NÃO TAGARELAR COMO UMA MATRACA DURANTE A LUTA?
POIS NÃO!
PDF! PDF!

DESCULPE-ME!
PAF!

BANG!
PAF!
?!
CALVA

BEBA, CINEMATOGRAF!

POR ODIN, E POR... THOR!
HIPS!
CALVA

Hips!
VOCÊ VIU? PARECE QUE ELES TÊM UMA ESPÉCIE DE POÇÃO MÁGICA...
SIM! E EU SOU O ÚNICO QUE NÃO PODE BEBER! AQUI TODO MUNDO SE DIVERTE, MENOS EU!
POC!

NÃO MUITO LONGE, UMA PATRULHA VELA PELA MANUTENÇÃO DA PAZ ROMANA NOS LUGARES MAIS AFASTADOS DO IMPÉRIO...
E!, RAPAZ! POR QUE VOCÊ COLOCOU FLORES NO SEU PILO?
PORQUE É A MINHA PRIMEIRA PATRULHA!
VOCÊ POR ACASO CONHECE A ANEDOTA DO GAULÊS E DO PAPAGAIO?
BEM, MEU VELHO, ESSA JÁ É MUITO VELHA!

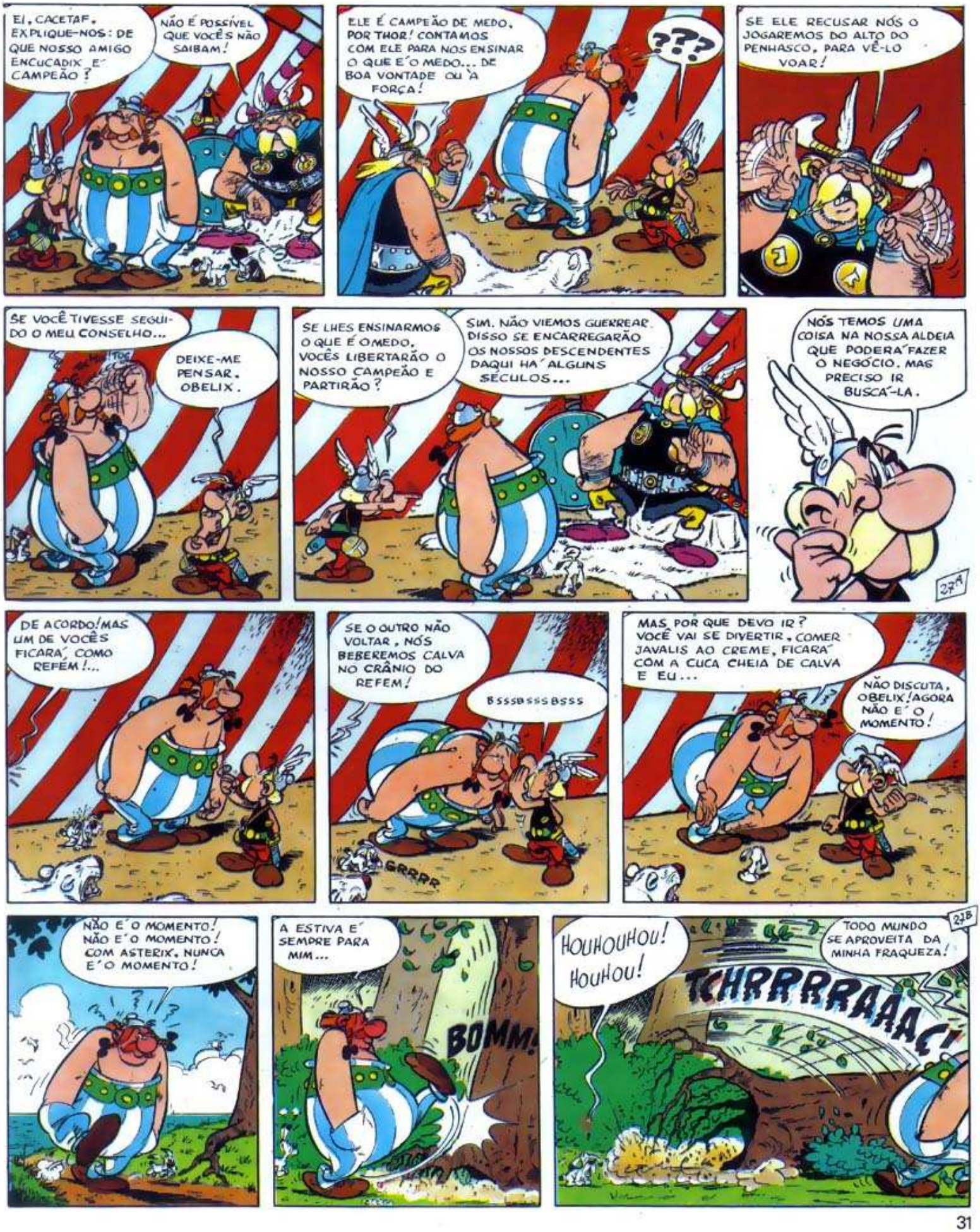
PAF!
POR ODIN!
ALTO!
BING!
POR TUTATIS!
BOUM!
POR THOR!
TCHAC!
POR BELENOS!
OUVIU ISSO, ALAMBICUS?
SIM, DECURIÃO... ESTÃO BRIGANDO NA PRAIA!
PSSST! POSSO DESCANSAR?
VAMOS!
?!?
E ENTÃO, OLIBRIUS, ESTÁ SE FAZENDO DE CABEÇA DURA?
MAS.. NÃO.. EU PENSAVA QUE A GENTE IA PARA A PRAIA, DECURIÃO...
VOCÊ AGORA ESTÁ NO EXÉRCITO! ORDEM! DISCIPLINA! RETORNEMOS AO ACAMPAMENTO PARA PRESTAR CONTAS DA SITUAÇÃO AOS NOSSOS SUPERIORES!!!
PRESTAR CONTAS? MAS NÃO FOMOS LÁ E NÃO VIMOS NADA!
E ALÉM DISSO JÚLIO CÉSAR DISSE...
NÃO SEI O QUE JÚLIO CÉSAR DISSE, MAS NÃO IR E NÃO VER É A MELHOR MANEIRA DE NÃO SER VENCIDO!
POF!
PAF!
BING!
JÁ NO ACAMPAMENTO ROMANO...
PARA QUE ISSO?
PARA O RELATÓRIO, EM TRÊS VIAS... HÁ MUITO MÁRMORE NO EXÉRCITO!
EIS TRÊS PLACAS DE MÁRMORE, DECURIÃO!

COMO? A PATRULHA JÁ VOLTOU?
SIM, Ó CENTURIÃO, IA JUSTAMENTE REDIGIR O RELATÓRIO...
...EM TRÊS VIAS!
LEGIONÁRIO OLIBRIUS ÀS VOSSAS ORDENS, CENTURIÃO! HÁ PESSOAS QUE ESTÃO LUTANDO NA PRAIA!
CLAC!
BEM, CRIANÇAS, VAMOS LÁ PARA MANTER A ORDEM, POR JÚPITER... VOLTEM À PRAIA E ACABEM COM A BAGUNÇA!
PUXA-SACO, FAVECA!
25
FAVECA: ESPÉCIE DE FAVA, QUE O EXÉRCITO CONSUMIA EM GRANDE QUANTIDADE; TERMO USADO EM SENTIDO PEJORATIVO.
MAS QUANDO EU ME ENGAJEI, ME DISSERAM QUE...
VOCÊ NÃO CONHECE OS LOUCOS QUE MORAM NESSA REGIÃO... MAS AGORA VAI CONHECER!
ELES ESTÃO TÃO OCUPADOS QUE NÃO GOSTARIA DE INCOMODÁ-LOS...
TNAC!
POC!
TCHOC!
BEM... VOU ATÉ LÁ VER O QUE HÁ...
VIVA O DECURIÃO!
ISSO É QUE É DECURIÃO!
ESTAMOS COM VOCÊ...
...EM PENSAMENTO!
QUEIRA ME..
PIF!
PAF!
VOCÊ NÃO ESTÁ VENDO QUE ESTAMOS OCUPADOS? ESPEREM A SUA VEZ!
TCHOC!
TCHAC!

A MIM, A LEGIÃO! ELES ATACARAM O DECURIÃO!
MAS ELE É COMPLETAMENTE LOUCO!
ELES AGORA ENGAJAM QUALQUER UM! DEVIAM REFORMAR ESSE CAMARADA!
AO ATA...
TONK! TONK! TONK!
?
BONG!
PAF! PAF! PAF! PAF!
QUE É QUE VOCÊ QUER DIZER, GRITANDO E EMPURRANDO PESSOAS COMO EU, HMM? QUE É QUE QUER DIZER ISSO, HMM?
?
E EU, POSSO BATER UM POUQUINHO?
?
PODE, MAS SÓ UM POUQUINHO...
POSSO?
?
ONDE HÁ PARA UM, HÁ PARA DOIS!
POC!
MUITO GENTIL!
24
GRAÇAS AOS REFORÇOS, A BATALHA REDOBRA DE INTENSIDADE...
DEIXEM-ME! DEIXEM-ME! MAMÃE!...
VIEMOS AQUI PARA ACABAR COM ESSA ALTERCAÇÃO!
ESCUTEM O QUE QUERO DIZER, EM LUGAR DE ME BATEREM COMO SE EU FOSSE UM TAMBOR!
HIPS!
CALVA
PUXA! QUE BARULHO É ESSE? POR ODIN! NÃO SE PODE COMER TRANQÜILAMENTE UM JAVALI AO CREME?
JAVALI AO CREME?
25

QUEM É VOCÊ, POR THOR, E QUE ESTÁ FAZENDO COM CARAF?
OUVIU, ASTERIX? O MEU SE CHAMA CARAF. E O TEU?
NÃO SEI. AINDA NÃO FOMOS APRESENTADOS...
QUER LARGAR BATISCAF IMEDIATAMENTE, POR ODIN?
AH? MUITO PRAZER.
QUEM É VOCÊ?
ANTES ME DIGA, QUEM É VOCÊ?
SOU CACETAF! CHEFE NORMANDO!
ESSES NOMES! ESSES NOMES! HMMM HiHiHiHi!
OBELIX! CALE-SE! ASSIM VOCÊ VAI ENCABULÁ-LO! PRECISAMOS CUIDAR BEM DE UM TURISTA! E A EDUCAÇÃO GAULESA...
VOCÊS-QUEREM-ME-DIZER-O-QUE-É-QUE-VIERAM-FAZER-AQUI??
FAZER ALGUMAS PERGUNTAS!
POF! POF! POF! POF!
SIM, COMO VOCÊS PREPARAM JAVALI AO CREME?
BEM, PEGAMOS O CREME E O PREPARAMOS COMO SE FOSSE PARA OS MORANGOS. MAS, EM LUGAR DOS MORANGOS, COLOCAMOS UM JA...
VOCÊS NÃO VIERAM AQUI ATACAR OS MAIS RESPEITADOS DO MUNDO PARA DISCUTIR RECEITAS DE CULINÁRIA, NÃO?!?
TEMOS COISAS MAIS IMPORTANTES PARA TE PERGUNTAR.
BEM! ENTREM NA TENDA. VOCÊS AÍ FORA!... PAREM DE FAZER BARULHO!
PAF! BING!
É ISSO! NÃO VAMOS CAUSAR DISTÚRBIO...
PEDIMOS DISPENSA...
VAMOS PARA A BRETANHA.
TUDO QUE É BOM ACABA...
CHUT! VOCÊ NÃO OUVIU O QUE DISSE O SEU CHEFE?
25

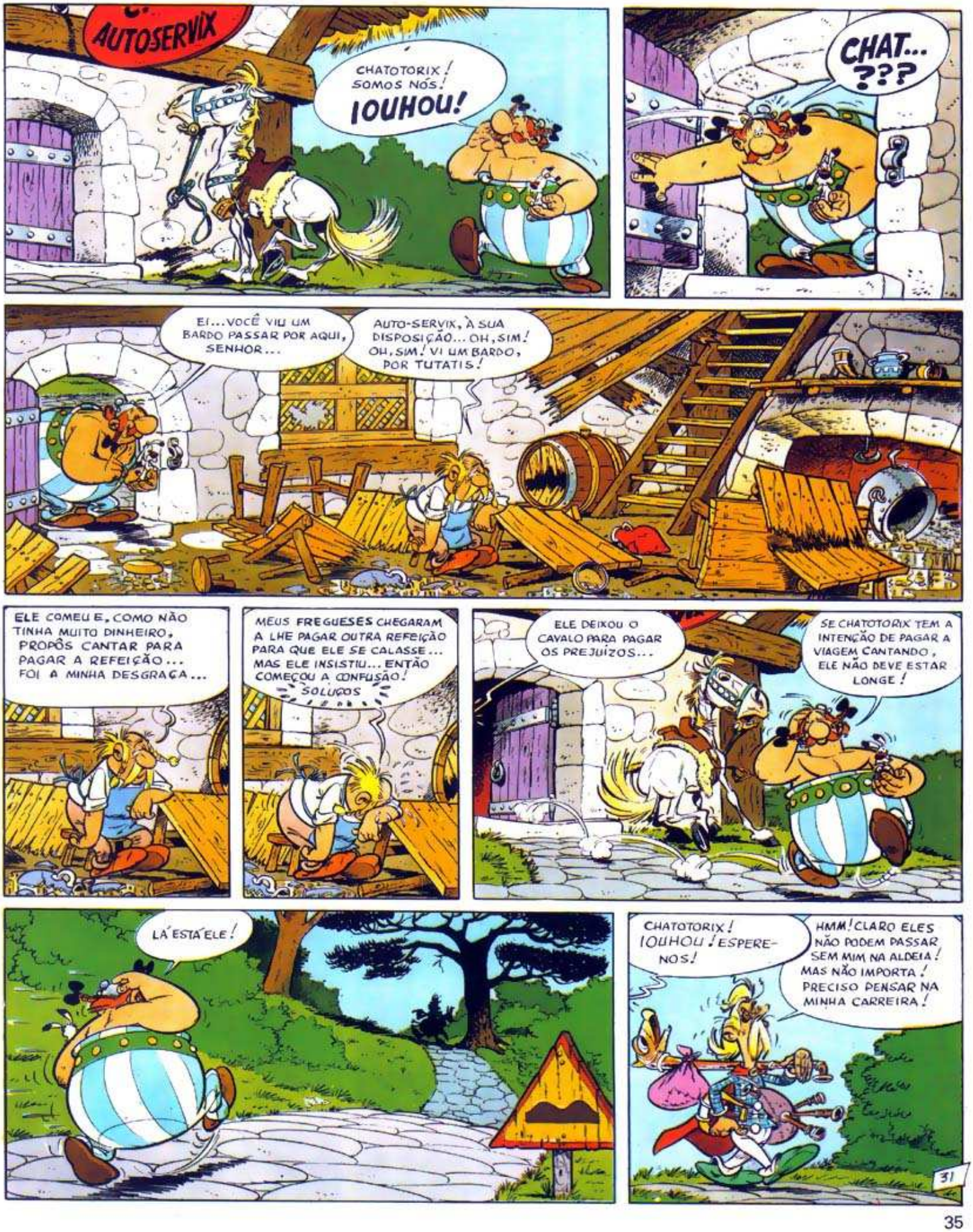
A PATRULHA RETORNA AO ACAMPAMENTO, CUMPRIDA A MISSÃO...
ENTÃO? QUE ACONTECEU NA PRAIA?
NA PRAIA?
NADA.
UMA PEQUENA CONFUSÃO ENTRE BANHISTAS.
É SIM, COM ESSE SOL FORTE...
ALÉM DISSO, VAMOS PREPARAR UM RELATÓRIO EM TRÊS VIAS...
ENQUANTO ISSO, NA TENDA DO TEMÍVEL CACETAF...
VOCÊS CAPTURARAM ENCUCADIX?
O CAMPEÃO?
CAMPEÃO?
?
O CAMPEÃO SABE DAS COISAS. QUANDO NOS ENSINAR TUDO, PARTIREMOS.
AH, SIM! É CAMPEÃO DESSA NOVA DANÇA LUTECIANA... MAS ISSO EU TAMBÉM POSSO ENSINAR... SOU MUITO BOM NISSO...
FAZ-SE ASSIM... DADZIM! DADZOUM! DADZIM! DADZOUM!
E DEPOIS ASSIM... DADZOUM! DADZIM! DADZOUM! DADZIM!
DIGA-ME! ELE ESTÁ GOZANDO A GENTE SENDO GROTESCO DESSA MANEIRA?
CLAC! CLAC!
VOOOUUU!
PARE, OBELIX. OS NORMANDOS NÃO VIERAM APRENDER A DANÇAR!
BEM QUE ELES PRECISAM! DIZER QUE SOU GROTESCO!... BÁRBARO!
HiHiHiHi!
VOCÊ ACABA DE REAGIR COMO CHATOTORIX, NOSSO BARDO!
BAU! FOFOQUEIRO!
EI, VOCÊS DOIS AÍ! QUEREM SE OCUPAR UM POUCO DE MIM?!?
26


EI, CACETAF. EXPLIQUE-NOS: DE QUE NOSSO AMIGO ENCUCADIX É CAMPEÃO?
NÃO É POSSÍVEL QUE VOCÊS NÃO SAIBAM!
ELE É CAMPEÃO DE MEDO, POR THOR! CONTAMOS COM ELE PARA NOS ENSINAR O QUE É O MEDO... DE BOA VONTADE OU À FORÇA!
???
SE ELE RECUSAR NÓS O JOGAREMOS DO ALTO DO PENHASCO, PARA VÊ-LO VOAR!
SE VOCÊ TIVESSE SEGUIDO O MEU CONSELHO...
TOC
DEIXE-ME PENSAR, OBELIX.
SE LHES ENSINARMOS O QUE É O MEDO, VOCÊS LIBERTARÃO O NOSSO CAMPEÃO E PARTIRÃO?
SIM. NÃO VIEMOS GUERREAR. DISSO SE ENCARREGARÃO OS NOSSOS DESCENDENTES DAQUI HÁ ALGUNS SÉCULOS...
NÓS TEMOS UMA COISA NA NOSSA ALDEIA QUE PODERÁ FAZER O NEGÓCIO, MAS PRECISO IR BUSCÁ-LA.
27A
DE ACORDO! MAS UM DE VOCÊS FICARÁ, COMO REFÉM!...
SE O OUTRO NÃO VOLTAR, NÓS BEBEREMOS CALVA NO CRÂNIO DO REFÉM!
BSSSBSSSBSSS
GRRRR
MAS POR QUE DEVO IR? VOCÊ VAI SE DIVERTIR, COMER JAVALIS AO CREME, FICARÁ COM A CUCA CHEIA DE CALVA E EU...
NÃO DISCUTA, OBELIX! AGORA NÃO É O MOMENTO!
NÃO É O MOMENTO! NÃO É O MOMENTO! COM ASTERIX, NUNCA É O MOMENTO!
A ESTIVA É SEMPRE PARA MIM...
BOMM!
HOUHOUHOU! HOUHOU!
TCHRRRRRAAAC!
TODO MUNDO SE APROVEITA DA MINHA FRAQUEZA!
27B

SALVE, OBELIX!
HMFF!
GNIF!
ELEVADIX, ONDE ESTÁ CHATOTORIX? ELE NÃO ESTÁ EM CASA!
FELIZMENTE NÃO SEI ONDE ELE ESTÁ!
VOCÊ DEVIA PERGUNTAR AO CHEFE, OBELIX.
ELE PROCURA O BARDO!
SIM, ACHO QUE ELE ESTÁ UM POUCO ABALADO...
... E SE EU NÃO ENCONTRAR CHATOTORIX, ASTERIX E ENCUCADIX VÃO FICAR COM A CUCA CHEIA DE CALVA!
POR TUTATIS! VAMOS À SUA CABANA!
POUCO DEPOIS...
ELE LEVOU TODOS OS SEUS INSTRUMENTOS MUSICAIS E QUASE TODAS AS ROUPAS... ELE FOI EMBORA MESMO...
NÃO ACREDITAVA QUE CHEGARÍAMOS A LAMENTAR A AUSÊNCIA DO NOSSO BARDO... E OLHA QUE ELE É O PIOR DOS BARDOS!
EH SIM... SÃO OS PIORES QUE SE VÃO!
TIVE UMA IDÉIA!
VOCÊ, OBELIX?

IDÉIAFIX VAI ENCONTRAR NOSSO BARDO!
MAS, OBELIX...
NÃO LHES DÊ ATENÇÃO, IDÉIAFIX! FAREJE! FAREJE!
SNIF! SNIF!
VOCÊS VIRAM, HEIN? VOCÊS VIRAM? E NA SUA IDADE, HEIN?
SNIF! SNIF! SNIF!
MAS ELE ESTÁ INDO PARA A TUA PEDREIRA, OBELIX, NÃO É?
SNIF! SNIF! GRRROAORRR!
MAS O QUÊ? EU LHE ENSINEI OS RASTOS DE MENIRES; ENTÃO ELE SEGUE OS MENIRES. É LÓGICO NÃO É?
DORAVANTE VOCÊ DEVERIA ENSINÁ-LO A SEGUIR BARDOS!
GUAU! GUAU!
PEDREIRA OBELIX
UM DOS CAVALOS DA ALDEIA DESAPARECEU!
SE CHATOTORIX PEGOU UM CAVALO, TEM A INTENÇÃO DE IR PARA LONGE!
JÁ SEI! O MONKIX! O OLIMPIX! ELE FOI PARA A LUTÉCIA!
VOU PROCURÁ-LO!
ESSE RAPAZ DE REPENTE FICOU VIVO!
29

ENQUANTO ASTERIX ESTÁ RETIDO COMO REFÉM DOS NORMANDOS...
EU NÃO TENHO MEDO!!!
NÃO TENHA MEDO, CACETAF. É CLARO QUE OBELIX VAI VOLTAR.
CREME
...OBELIX, INFATIGÁVEL, CAMINHA SEM CESSAR À PROCURA DE CHATOTORIX...
PRECISAMOS NÃO DESANIMAR, IDÉIAFIX. VOU TE ENSINAR A SEGUIR BARDOS E VOCÊ SE TRANSFORMARÁ NUM CACHORRO MUITO ESPERTO
...OBELIX CAÇA JAVALIS PARA MATAR A FOME...
...COM MINHA INTELIGÊNCIA E A TUA FORÇA SEREMOS INVENCÍVEIS!
...OBELIX ESPANCA, SEM DIMINUIR A MARCHA, AS PATRULHAS ROMANAS QUE TÊM A MÁ SORTE DE CRUZAREM COM ELE.
BEM! O NEGÓCIO É DEIXAR ANDAR. SOL LUCET OMNIBUS. COMO DIZEM... VAMOS VOLTAR PARA FAZER UM RELATÓRIO EM TRÊS VIAS!
VOCÊ SE TRANSFORMOU NUM FANTÁSTICO FURA-MÁRMORE!
OOOOOH! CALMA! CALMA! NÃO SE APAVOREM..., OOOOOH!
?
NÓS CRUZAMOS COM UM HOMEM CUJOS URROS ASSUSTARAM OS BOIS!
VIU, IDÉIAFIX? ESTAMOS NA PISTA. É ASSIM QUE SE SEGUE UM BARDO!
SIM! VI PASSAR UM CAVALEIRO, MAS A JULGAR PELA MANEIRA COMO CANTAVA, POSSO JURAR QUE NÃO ERA UM BARDO!
SIM, ELE PASSOU POR AQUI. EXATAMENTE QUANDO ELA SE ASSUSTOU E PAROU DE DAR LEITE!
E MAIS LONGE...
O CAVALO DE CHATOTORIX! NÓS O ENCONTRAMOS! VIU, IDÉIAFIX? NÃO EXISTE DIFERENÇA ENTRE UM BARDO E UM MENIR!
CASA AUTOSERVIX


AUTOSERVIX
CHATOTORIX! SOMOS NÓS! ¡OUHOU!
CHAT... ???
EI... VOCÊ VIU UM BARDO PASSAR POR AQUI, SENHOR...
AUTO-SERVIX, À SUA DISPOSIÇÃO... OH, SIM! OH, SIM! VI UM BARDO, POR TUTATIS!
ELE COMEU E, COMO NÃO TINHA MUITO DINHEIRO, PROPÔS CANTAR PARA PAGAR A REFEIÇÃO... FOI A MINHA DESGRAÇA...
MEUS FREGUESES CHEGARAM A LHE PAGAR OUTRA REFEIÇÃO PARA QUE ELE SE CALASSE... MAS ELE INSISTIU... ENTÃO COMEÇOU A CONFUSÃO!
SOLUÇOS
ELE DEIXOU O CAVALO PARA PAGAR OS PREJUÍZOS...
SE CHATOTORIX TEM A INTENÇÃO DE PAGAR A VIAGEM CANTANDO, ELE NÃO DEVE ESTAR LONGE!
LÁ ESTÁ ELE!
CHATOTORIX! ¡OUHOU! ESPERE-NOS!
HMM! CLARO ELES NÃO PODEM PASSAR SEM MIM NA ALDEIA! MAS NÃO IMPORTA! PRECISO PENSAR NA MINHA CARREIRA!
31

CHATOTORIX, VIM TE PROCURAR PARA...
NÃO, SENHOR! NINGUÉM COMPREENDE A MINHA ARTE! VIREM-SE SEM MIM! VOU FAZER SUCESSO NA LUTÉCIA!
FOI ASTERIX QUEM ME MANDOU! ELE PRECISA DE VOCÊ!
SE BEM QUE MUSICALMENTE MAIS AVANÇADO QUE OS OUTROS, ASTERIX É O MAIS GOZADOR DE TODOS! ELE NÃO PRECISA DE MIM!
...E ENCUCADIX ESTÁ EM PERIGO!
ENCUCADIX?
ENCUCADIX? AQUELE GUAPO JOVEM? DE TÃO ELEVADO GOSTO ARTÍSTICO?
FOI APRISIONADO PELOS NORMANDOS. ELES QUEREM ENCHER O CRÂNIO DELE DE CALVA...
AH, COMPREENDO! VOCÊS QUEREM QUE EU VÁ CANTAR OS HOMENS DO NORTE... ASSIM SEJA! A CAMINHO!
?
VOU COMEÇAR POR UMA TEMPORADA NA PROVÍNCIA, ANTES DE CONQUISTAR A METRÓPOLE!
TOC! TOC! TOC!
SEM LENÇO E SEM DOCUMENTO PRA LUTÉCIA EU VOU... PRA LUTÉCIA EU VOU...
EI, CHATOTORIX... VOCÊ NÃO PODE IR EM SILÊNCIO? É POR CAUSA DE IDÉIAFIX!
NADA DISSO! SE QUEREM QUE EU CANTE, EU CANTO! E ESTAMOS CONVERSADOS!
PRA LUTÉCIA EU VOU... E VOU BOTAR PRA DERRETER...
VAMOS, VAMOS! UM CACHORRO CORAJOSO NÃO CHORA, IDÉIAFIX! VOCÊ QUER QUE OBELIX FIQUE CHATEADO?
BOUHOU HOUOU!
PELO MENOS CHATOTORIX SERVE PRA AFASTAR DA ESTRADA TODOS OS CHATOS...
PAREM! TODOS OS MEUS BOIS FUGIRAM!...
... E UMA VACA, ANTES DE SE VIRAR E DAR O FORA, ENTORNA O LEITE.
VÂNDALOS!
SEM LENÇO E SEM DOCUMENTO PRA LUTÉCIA EU VOU PRA LUTÉCIA EU VOU...

NO ACAMPAMENTO DOS NORMANDOS, AS COISAS ESQUENTAM...
EXCELENTES, ESSAS SALSICHAS COM CREME!
BASTA, POR THOR!
BANG!
NÃO FIQUE ME GOZANDO! NÃO VOU ESPERAR MAIS! OS REFÉNS SERÃO EXECUTADOS!... VÃO BUSCAR O CAMPEÃO NO DRAKKAR!!!
DRAKKAR?
É ASSIM QUE CHAMAMOS NOSSOS NAVIOS!
AH, É UM DRAKKAR DE TURISTAS.
PRENDAM ESSE CARA AQUI E O LEVEM COM O OUTRO PARA O PENHASCO!
POUCO DEPOIS...
NÃO SEI O QUE ESTÁ ATRASANDO OBELIX, MAS VOCÊ DEVIA ESPERAR UM POUCO...
NÃO! PARA VOCÊS DOIS SOOU A HORA DE IREM PARA O BANQUETE DE ODIN!
MAS, ANTES, COM FINS PURAMENTE DIDÁTICOS, VAMOS TE DEIXAR VOAR PELO PENHASCO!
VOCÊ NÃO PREFERE QUE EU ANDE DE JOELHOS?
CORAGEM, ENCUCADIX! MOSTRE AOS NORMANDOS COMO VOA UM GAULÊS!
ACHO BOM VOCÊ PARAR DE BRINCADEIRAS!
OLHA AÍ... VOCÊ VOA UM POUCO POR AÍ, À ESQUERDA, DEPOIS DA UMA GUINADA PRA LÁ E...
NÃO SE PREOCUPE COM O ITINERÁRIO. ELE SE DÁ BEM EM QUALQUER ROTA!
55

VOE, GAULÊS!
NUNCA! JAMAIS MESMO!
OH, NÃO! OH, NÃO! NÃOZINHO, POR FAVOR!
VOCÊ NÃO É COOPERATIVO! ALIÁS, NENHUM DOS DOIS...
UM...
OH, NÃO. OH, NÃO. OH, NÃO!
DOIS...
TR...
UM MOMENTO!
SE EU LHES CAUSAR MEDO... VOCÊS... VOCÊS NÃO ME OBRIGARÃO A VOAR?...
CLARO QUE NÃO! NÓS É QUE VOAREMOS!
BEM. ENTÃO LÁ VAI... VOU LHES DAR UM MEDINHO!
ATÉ QUE ENFIM ESSES GAULESES DECIDIRAM SER RAZOÁVEIS!
OLHEM SÓ. VOU CONTAR A HISTÓRIA DO LOBO QUE COMEU A MENININHA...
PUXA, ATÉ QUE ISSO ME LEMBRA. QUANDO MATEI 24 INIMIGOS, POIS QUERIA DAR UM SERVIÇO COMPLETO DE CRÂNIOS A UM AMIGO QUE IA SE CASAR...
...MAS ELE NÃO GOSTOU, POIS TODO MUNDO TEVE A MESMA IDÉIA. COM TODOS AQUELES CRÂNIOS, ELE NÃO SABIA O QUE FAZER COM A CABEÇA!
Hiiii Hi! Hi! Hi! Hi! Hi!
HO! HO! HO! HO! HO! HO! HO
BOUH!
?
AAAAAARRRGHH!
AAAAH!

?
Ho!Ho!Ho!
Hi!Hi!Hi!
HA!HA!HA!
HA!HA!HA!
HO!HO!HO!
HO!
i! HA!
E VOCÊ NEM ME AJUDA, ASTERIX! ESSES BÁRBAROS NÃO SENTEM NEM UM POUCO DE MEDO!
HOU!HOU!
HO!HO!
HA!
Hi!Hi!Hi!
HOU!HOU!HO
EM CASA, QUANDO FAZIA ESSAS CARETAS, MINHA IRMÃ MORRIA DE MEDO E...
VOCÊ DEVIA SABER QUE EM GERAL AS CRIANÇAS SÃO MAIS BOBOCAS QUE OS BÁRBAROS.
BOM. BASTA DE RISADAS. PASSEMOS ÀS COISAS SÉRIAS. DÊ-NOS UMA DEMONSTRAÇÃO DO TEU VÔO.
DATILOGRAF E ESTENOGRAF! LEVEM-NO À PISTA DE DECOLAGEM!
TUDO BEM?
OH, QUE MEDO!
PERFEITO! ELE ESTÁ EM BOAS CONDIÇÕES DE VÔO. PODE DECOLAR?
CLACLACLACLAC!
AFIRMATIF. AUTORIZAÇÃO DADA. REPITO, AFIRMATIF, AUTORIZAÇÃO DADA...
UM MOMENTO! GNGNGNGN!...
TCHAC!
NÓS NÃO NOS RENDEMOS SEM COMBATER!
AO ATAQUE, ENCUCADIX!
35

TCHAC!
NÃO SE PREOCUPEM COM O CAMPEÃO! OCUPEM-SE APENAS DO PEQUENO GAULÊS, POR THOR!
DEIXEM-NO! DEIXEM-NO! JÁ DISSE!
POFF!
ESSE PEQUENO GAULÊS É UM GUERREIRO DA PESADA!
?
POFF!
O QUEÊ? NÃO SABIA QUE TINHA ECO POR AQUI...
!
¡OUHOU!... SOU EU, ASTERIX!
36

OBELIX! ATÉ QUE ENFIM!
OUAH!
ENTÃO, QUE É QUE FAZEMOS? CONTINUAMOS A BRIGA?
ONDE ESTÁ O OUTRO CAMPEÃO?
BONG! BONG! BONG!
COMO VOCÊ DEMOROU! JÁ ESTAVA PREOCUPADO! VOCÊ SOZINHO, SEM NINGUÉM...
ASTERIX, VOU EXPLICAR O QUE ACONTECEU...
VAMOS RECOMEÇAR NOSSAS CONVERSAÇÕES? ENTÃO ONDE ESTÁ A COISA EXTRAORDINÁRIA QUE VOCÊ IA TRAZER?
EI-LA!
ISSO?!?
EM PESSOA.
HO!HO!HO!HO!
JÁ VI QUE NÃO ME QUEREM! VOU EMBORA!
HA!HA!Hi!Hi!Hi!
?
!
ESPERE, CHATOTORIX!
VOU TE DIZER, ASTERIX! ESSE BÁRBARO FOI A GOTA QUE TRANSBORDOU A ÂNFORA!
ARRUME OS SEUS HOMENS. VOLTO JÁ!
TÁ LEGAL! VOCÊS SÃO FANTÁSTICOS E ENGRAÇADOS! Hi!Hi!Hi!Hi!
ELES VIERAM DE MUITO LONGE PARA OUVIREM UMA BOA CANÇÃO GAULESA. VOCÊ NÃO VAI QUERER DECEPCIONÁ-LOS, VAI?
UM RECITAL? UM SHOW-MAN, COMO DIZEM OS BRETÕES? QUE RESPONSABILIDADE... É DIVINO! E VOCÊ ACHA QUE AQUI NO PENHASCO O SOM VAI SAIR LEGAL? SE O SOM PIFAR, NEM SEI O QUE VOU FAZER...
ENFIM, ESTOU PRONTO!
ESPERE UM POUCO! VOU APRESENTÁ-LO ANTES AO PÚBLICO.
37

NORMANDOS! NOSSO BARDO, CHATOTORIX, VAI LHES CAUSAR MEDO PELA PRIMEIRA VEZ!
QUALQUER COISA ME DIZ QUE TAMBÉM VAI SER A ÚLTIMA!
HAHAHAHAHA
VAÍ, CHATOTORIX! MOSTRE O QUE VOCÊ SABE FAZER!
A PLATÉIA É UM POUCO FRIA... VOU SACUDI-LA...
PTOIIING! TOIIING!
AMO A GÁLIA, A CERVEJA, TUTATIS E AS MULHERES, AS MULHERES, AS MULHERES QUE TÊM OLHOS AZUIS...
ISSO AGITA O MEU CORAÇÃO! OH, SIM!
OOOOH!
EI! EI!
ARFF ARFF!
AI! AI! AI!
38

MINHA MÃE ME DISSE: CHATOTORIX, VOCÊ É UM LÍRIO.
OH, SIM
TDZOIIIING!
BJOOOOONG!
TZIIIIIING
POR THOR!
POR ODIN!
FUJAMOS!
ESTAMOS INDO BEM!
O QUÊ?
?
BASTA!
BASTA!
QUE É QUE ELE DISSE?
MAIS! CANTE MAIS!
UM POUCO DE SILÊNCIO! POR FAVOR! NOSSO BARDO VAI INTERPRETAR AGORA MAIS UMA DE SUAS COMPOSIÇÕES!
OH SIM!
TZONG!
NÃO!
NÃO, POR ODIN! TUDO, MENOS ISSO!
E POR QUE NÃO?
A POSSIBILIDADE DE ESCUTAR ISSO MAIS UMA VEZ FAZ MEUS JOELHOS TREMEREM. MEUS DENTES BÃTEM, SINTO SUORES FRIOS E MEU ESTÔMAGO ESTÁ REVIRANDO!
CLARO!
VOCÊ ESTÁ COM MEDO!

MEDO?... TENHO MEDO? NÓS TEMOS MEDO?
AÍ ESTÁ! NOSSA VIAGEM DE ESTUDOS FOI UM SUCESSO! CONHECEMOS O MEDO! AGORA OS NORMANDOS CONHECEM TUDO!
TUDO!
POR ODIN E POR THOR!
OBRIGADO, GAULÊS! OBRIGADO! NEM SEI O QUE DIZER...
NÃO TENHA MEDO DAS PALAVRAS!
UM MOMENTO!
ONDE É QUE EU ENTRO NESSA HISTÓRIA? NÃO SEI DE NADA, VOU CONTINUAR MEU RECITAL OU NÃO? NÃO POSSO DEIXAR A PLATÉIA NA MÃO!
NÃO VALE A PENA! FOI UM ÊXITO! UM TRIUNFO! UM SUCESSO SEM PRECEDENTES!
OH, SIM?
46
EXTRA! SUPER! GENIAL!
ELE QUER DIZER QUE FOI TUDO BEM?
FOR-MI-DÁ-VEL!
OH, VOCÊS SABEM QUE EU NÃO MEREÇO. COM UM PÚBLICO COMO ESSE, TÃO SELETO, QUALQUER UM SE DÁ BEM!
SE EU TIVESSE UM PEDAÇO DE MÁRMORE PEDIRIA UM AUTÓGRAFO SEU!
SIM?
NÃO, NINGUÉM TE CHAMOU AUTOGRAF!
E VOCÊ, OBELIX, QUE ACHOU?
O QUÊ?
?
POP!
COMO EXPRIMIR MEU RECONHECIMENTO, GAULÊS?
BEM, NORMANDO, VOLTE COM SEUS HOMENS PARA O NAVIO E QUE A GENTE SÓ SE REVEJA DAQUI HÁ ALGUNS SÉCULOS!
ENTENDI... ESTOU LOUCO PRA VOLTAR E DAR ALGUMAS CONFERÊNCIAS SOBRE O MEDO... MAS ANTES QUERO FAZER ALGO POR VOCÊS... ASSIM FICAREMOS QUITES...
40

PARA AGRADECER, SEGUNDO A TRADIÇÃO NORMANDA, VAMOS OFERECER UM GRANDE BANQUETE...
NÃO SE PREOCUPE; A PARTIDA DE VOCÊS JÁ É SUFICIENTE. PARTIR É COMER UM POUCO.
VAMOS MASSACRÁ-LOS E MANDÁ-LOS AO BANQUETE DE ODIN! VOCÊS GOSTARÃO! LÁ SERVEM O FINO DA COZINHA NORMANDA...
A NATA! O MELHOR!
AH, ISSO JÁ CHEGA! AINDA NÃO ACABARAM COM ISSO? BASTA! BASTA E BASTA!
VOU EXPLICAR SÓ MAIS UMA VEZ! E NÃO EXPLICO MAIS! PEGUEM O NAVIO E VÃO EMBORA! FLUCTUAT! ENTENDEU? FLUCTUAT!
?
EH, EH! CREIO QUE NOSSO AMIGO FICOU CORAJOSO!
NÃO, SEM PIADAS! ASSIM A GENTE NÃO ACABA COM ISSO!
ELES OUSARAM RECUSAR UMA OFERTA NORMANDA?!
ENCUCADIX TEM RAZÃO! ELES SÃO CHATOS!
O QUÊ?
CHATOS!
POU
CLARO QUE ELE É CHATO, QUE É ESTÚPIDO! FAÇA COMO EU E COLOQUE SALSA NO OUVIDO QUANDO ELE CANTAR!
SUSPIRO!
AO ATAQUE, NORMANDOS!
EU ME PERGUNTO SE NÃO ENTUSIASMEI DEMAIS A PLATÉIA!
VENHAM! VENHAM! TOPO QUALQUER PARADA!
VAMOS LUTAR? DE VERDADE? MAS POR QUÊ?
EXPLICO DEPOIS, PORQUE AGORA VAMOS BRIGAR!
SNIF SNIF
POF
POF
41

PODEM VIR! ENFRENTO QUALQUER UM!
PARA MEU PRÓXIMO RECITAL, VOU EXIGIR MAIS ORDEM!
BING!
TCHRAC!
BAONG!
BONG!
PAF!
NÃO!
NÃO O QUÊ?
TODOS ESTÃO FUGINDO... NÃO ENTENDO MAIS NADA!
QUE É QUE ELES TÊM, ASTERIX?
ESTÃO COM MEDO! GRAÇAS A NÓS ELES SABEM O QUE É ISSO...
MEDO... É VERDADE!
MAMÃE!
SALVE-SE QUEM PUDER!
VAMOS VOLTAR PARA A NORMANDIA!
CHATOTORIX, ESTE É O MOMENTO DE PRESTIGIAR O PÚBLICO QUE PARTE!
É A HORA... É AGORA... AGORAAAA!
TZIMM DZONG! DZIMM
JÁ QUE SABEMOS VOAR VAMOS BALANÇAR AS ASINHAS!
ISSO ME AGITA! ISSO ME AGITA! OH, SIM!
PODEM VIR! PODEM VIR!
QUE É QUE ACONTECEU, ASTERIX?
ELES VÃO SABER QUE NA GÁLIA, TUDO ACABA COM CANÇÕES!
42

OS NORMANDOS SÃO FORTES E, APÓS O BATISMO DE AR, BASTANTE RÁPIDO, ELES ALCANÇAM SEU NAVIO...
MAS, A BORDO DO DRAKKAR, O AMBIENTE ESTRANHAMENTE MUDOU...
MATAF! SUBA PARA O POSTO DE VIGIA!
É QUE...
É QUÊ?...
É QUE TENHO MEDO DE FICAR SOZINHO LÁ EM CIMA!
SUBA!
SIM, CHEFE!
CHIC
AAAAAH!
CHEFE!
NÃO SE APROXIME SEM FAZER BARULHO! ASSIM LEVO UM SUSTO DE MORRER!
SÃO OS HOMENS, CHEFE... ELES ESTÃO PEDINDO PARA QUE VOCÊ NÃO GRITE TANTO... ELES FICAM COM MEDO.
CREIO QUE A NOSSA VIAGEM DE ESTUDOS TEVE ÊXITO DEMAIS...
SCRITCH! SCRITCH!
MAS PELO MENOS APRENDEMOS A VOAR...
MATAF! VOE UM POUCO!
SIM, CHEFE!
SPLATCH!
VOCÊ... VOCÊ ACREDITA QUE DEU PANE NELE?
TALVEZ SIM, TALVEZ SIM... EM TODO CASO, DEVEMOS FICAR ALERTAS!
43

NOSSOS AMIGOS RETORNAM À ALDEIA ONDE SÃO RECEBIDOS COMO TRIUNFADORES...
EU SABIA QUE PODIA CONTAR COM VOCÊ, ASTERIX!
PODEM VIR! ENFRENTO QUALQUER UM!
SIM, ABRACURCIX, NOSSO CHEFE! SEU SOBRINHO SE TRANSFORMOU NUM VERDADEIRO E CORAJOSO GAULÊS!
OBELIX ENCARREGA-SE DA EDUCAÇÃO DE ENCUCADIX...
VOU TE ENSINAR A CAÇAR... COMEÇAREMOS PELOS COELHOS, DEPOIS AS PATRULHAS ROMANAS E, FINALMENTE OS JAVALIS!
NOSSO BARDO, COMO TODO ASTRO, NÃO PÁRA DE FALAR EM SEUS ÊXITOS...
VOCÊ DEVIA TÊ-LOS VISTO! ELES UIVAVAM! CORRIAM PARA MIM! DELIRAVAM!
VOCÊ DEVIA IR PARA LONGE... PARA A LUTÉCIA E OUTROS LUGARES BÁRBAROS!...
PANORAMIX, NOSSO DRUIDA, VOCÊ ACREDITA QUE FOI UMA BOA IDÉIA FAZER COM QUE OS NORMANDOS CONHECESSEM O MEDO?
MAS É CLARO, ASTERIX!
É CONHECENDO O MEDO QUE FICAMOS CORAJOSOS. A VERDADEIRA CORAGEM É SABER DOMINAR O MEDO!
COM EFEITO, OS NORMANDOS SOUBERAM COMBATER O MEDO, CONTINUARAM BRAVOS E SEUS LUGARES ESTÃO SEMPRE RESERVADOS NO BANQUETE DE ODIN...
MAS EU SIMPLESMENTE PERGUNTEI SE A ROTA ERA BOA!!!
E ELES NOS DE'AM UMA 'ESPOSTA NO'MANDA!
AS FÉRIAS NA VIVIFICANTE ARMÓRICA, TERMINARAM; CHEGOU O MOMENTO DE ENCUCADIX RETORNAR À LUTÉCIA. UM GRANDE BANQUETE DE DESPEDIDA FOI-LHE OFERECIDO, BANQUETE DO QUAL CHATOTORIX PARTICIPA, PORQUE, AFINAL, É GRAÇAS AO NOSSO BARDO QUE TUDO TERMINA BEM.
OH, SIM!
UDERZO & GOSCINNY
Fim

ASSIS INDUSTRIAS GRAFICAS S. A.

SINTO-ME TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX!...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ.

TÍTULOS PUBLICADOS :

1. ASTERIX O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEÓPATRA
3. ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
4. ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. ASTERIX E O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. ASTERIX E A CIZÂNIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
11. ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
12. ASTERIX GLADIADOR
13. ASTERIX E A FOICE DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANDOS
15. ASTERIX E OS GODOS
16. ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
17. ASTERIX LEGIONÁRIO.